

# I Éjszaka · Night · Nacht

Weöres Sándor nyomán  
after a poem by Sándor Weöres <sup>1)</sup>  
nach einem Gedicht von Sándor Weöres <sup>2)</sup>

György Ligeti  
(Budapest 1955)

Andante con moto (♩ = 108)

Sopran

Alt

Tenor *pp*

Bass *pp*

<sup>3)</sup> Ren - ge - teg, tö - vis, ren - teg, vis, ren - ge - teg,  
Thor - ny huge, jun - gles, mi - ste - ry, fo - rests, in - fi - nite, wil - der - ness,  
Wäl - der voll, Sta - cheln, dor - ni - ge, Wild - nis, Wäl - der und

<sup>3)</sup> Ren - ge - teg, tö - vis, ren - ge - teg, tö - vis, ren - ge - teg, ren - ge - teg,  
Thor - ny huge, jun - gles, mi - ste - ry, fo - rests, in - fi - nite, wil - der - ness,  
Wäl - der voll, Sta - cheln, dor - ni - ge, Wild - nis, Wäl - der und Wäl - der und

6

ren - ge - teg, ren - ge - teg, tö - vis, ren - ge - teg, tö - vis, ren - ge - teg,  
thor - ny huge, thor - ny huge, jun - gles, mi - ste - ry, fo - rests, in - fi - nite,  
Wäl - der und, Wäl - der voll, Sta - cheln, dor - ni - ge, Wild - nis, Wäl - der und

- 1) English translation by György Ligeti
- 2) Deutsche Übersetzung von György Ligeti
- 3) Phonetic transcription / Aussprache: ren-ge-teg tö -vi]

Durata: 2'40"

12 *pp*

Ren - ge-teg tö - vis, ren - ge-teg tö - vis,  
 Thor - ny huge jun-gles, mi - ste-ry fo - rests,  
 Wäl - der voll Sta-cheln, dor - ni-ge Wild-nis,

*pp*

Ren - ge-teg tö - vis,  
 Thor - ny huge jun-gles,  
 Wäl - der voll Sta-cheln, mi-ge

ren - ge-teg tö - vis, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg  
 mi - ste-ry fo - rests, thor - ny huge, mi - ste-ry jun - gles, mi - ste-ry  
 Wäl - der voll Sta-cheln, Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und dor - ni-ge

ren - ge-teg, ren - ge-teg tö - vis, ren - ge-teg tö - vis,  
 wil - der-ness, mi - ste-ry fo - rests, thor - ny huge, thor - ny huge jun - gles,  
 Wäl - der und Wäl - der voll Sta-c cheln, Wäl - der und Wäl - der voll Sta-cheln,

18

ren - ge-teg tö - vis, ren - ge-teg tö - vis, ren - ge-teg tö - vis,  
 thu - ny huge dor - ni-ge jun-gles, mi - ste-ry fo - rests, in - fi-nite  
 Wäl - der und Wäl - der voll Sta-cheln, dor - ni-ge Wild-nis, Wäl - der und

ren - ge-teg, ren - ge-teg tö - vis, ren - ge-teg tö - vis,  
 rest, thor - ny huge, thor - ny huge jun - gles, mi - ste-ry fo - rests,  
 Wild-nis, Wäl - der und Wäl - der voll Sta-cheln, dor - ni-ge Wild-nis,

tö - vis, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg tö - vis,  
 fo - rests, in - fi-nite wil - der-ness, thor - ny huge, thor - ny huge jun - gles,  
 Wild-nis, Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der voll Sta-cheln,

ren - ge-teg tö - vis, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg  
 mi - ste-ry fo - rests, in - fi-nite wil - der-ness, thor - ny huge, thor - ny huge  
 dor - ni-ge Wild-nis, Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der voll

24

*cresc. poco a poco*

ren - ge - teg, ren - ge - teg tö - vis, ren - ge - teg, ren - ge - teg, ren - ge - teg  
 wil - der - ness, thor - ny huge jun - gles, in - fi - nite wil - der - ness mi - ste - ry  
 Wäl - der und Wäl - der voll Sta - cheln, Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der voll

ren - ge - teg, ren - ge - teg, ren - ge - teg tö - vis, ren - ge - teg, ren - ge - teg  
 in - fi - nite wil - der - ness thor - ny huge jun - gles, in - fi - nite  
 Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der voll Sta - cheln, Wäl - der und Wäl - der voll

ren - ge - teg tö - vis, ren - ge - teg tö - vis, ren - ge - teg, ren - ge - teg,  
 mi - ste - ry fo - rests, thor - ny huge nes, in - fi - nite wil - der - ness,  
 dor - ni - ge Wild - nis, Wäl - der voll cheln, Wäl - der und Wäl - der und

tö - vis, ren - ge - teg tö - vis, ren - ge - teg, tö - vis, ren - ge - teg,  
 jun - gles, mi - ste - ry fo - rests, jun - gles, in - fi - nite  
 Sta - cheln, dor - ni - ge Wild - nis, Wäl - der voll Sta - cheln, Wäl - der und

30 *(cresc.)*

tö - vis, ren - ge - teg, ren - ge - teg, ren - ge - teg, ren - ge - teg, ren - ge - teg,  
 fo - rests, der - ness, fi - nite wil - der - ness, in - fi - nite  
 Sta - cheln, Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und

ren - ge - teg, ren - ge - teg, ren - ge - teg, ren - ge - teg, ren - ge - teg,  
 mi - ste - ry fo - rests, in - fi - nite wil - der - ness, in - fi - nite wil - der - ness,  
 dor - ni - ge Sta - cheln, Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und

ren - ge - teg, ren - ge - teg, ren - ge - teg, ren - ge - teg tö - vis, ren - ge - teg,  
 in - fi - nite wil - der - ness thor - ny huge, thor - ny huge jun - gles, in - fi - nite  
 Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der voll Sta - cheln, Wäl - der und

ren - ge - teg, ren - ge - teg, ren - ge - teg tö - vis, ren - ge - teg, tö - vis,  
 wil - der - ness, thor - ny huge, thor - ny huge jun - gles, mi - ste - ry fo - rests,  
 Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der voll Sta - cheln, dor - ni - ge Wild - nis,

allargando

36 (cresc.) *ff*

ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg,  
 wil - der-ness, in - fi-nite wil - der-ness, in - fi-nite wil - der-ness, in - fi-nite  
 Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und

(cresc.) *ff*

ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg,  
 in - fi-nite wil - der-ness, in - fi-nite wil - der-ness, in - fi-nite wil - der-ness, in - fi-nite  
 Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und

(cresc.) *ff*

ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg,  
 wil - der-ness, in - fi-nite wil - der-ness, in - fi-nite wil - der-ness, in - fi-nite  
 Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und

(cresc.) *ff*

ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg, ren - ge-teg,  
 in - fi-nite wil - der-ness, in - fi-nite wil - der-ness, in - fi-nite wil - der-ness, in - fi-nite  
 Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und Wäl - der und

42 *mpo*

ren - ge-teg  
 wil - der-ness,  
 Wäl - der und

*pp*  
 ren - ge-teg  
 wil - der-ness,  
 Wäl - der und

*sfpp*  
 ren - ge-teg  
 wil - der-ness,  
 Wäl - der und

*sfpp*  
 1)csönd!  
 still!  
 Still!

*sfpp*

ren - ge-teg  
 wil - der-ness,  
 Wäl - der und

1)csönd!  
 still!  
 Still!

- 1) Phonetic transcription / Aussprache: tʃönd  
 tʃö should always be sung very short and with a sharp accent; the sound n is held *pp* for a long time.  
 The final d is only lightly touched on.  
 tʃö wird stets sehr kurz gesungen und stark akzentuiert, der Laut n wird *pp* lang gehalten.  
 Der Laut d wird zum Abschluß nur angedeutet.

csönd!  
still!  
Stumm!

49 *fpp* *ppp*

1) csönd!  
still!  
Stumm!

ren - ge - teg, ren - ge - teg  
bound - less and end - less and  
Stum - mer und dü - ste - rer

1) csönd!  
still!  
Wald!

*fpp* *pp*

1) csönd!  
still!  
Stumm!

ren - ge - teg, ren - ge - teg  
bound - less and end - less  
Stum - mer und di - ste -

1) csönd!  
still!  
Wald!

*fpp* *pp*

1) csönd!  
still!  
Stumm!

ren - ge - teg, ren - ge - teg  
bound - less and end - less  
Stum - mer und di - ste -

1) csönd!  
still!  
Wald!

*fpp* *pp*

1) csönd!  
still!  
Stumm!

ren - ge - teg, ren - ge - teg  
bound - less and end - less  
Stum - mer und di - ste -

1) csönd!  
still!  
Wald!

54 *ppp*

csön - dem  
si - vem do - bo - ga - fõ...  
ej - sön - kő

*ppp* *pp*

ren - ge - teg  
end - less and  
Dü - ste - rer

*ppp* *pp*

ren - ge - teg  
end - less and  
Dü - ste - rer

*ppp* *pp*

ren - ge - teg  
end - less and  
Dü - ste - rer

- 1) always as before / stets wie vorher
- 2) Phonetic transcription / Aussprache: en tʃön-dem si-vem do-bo-ga-fõ... ej-sön-kő